

22003A1230(01)

L 342/38

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

2003.12.30.

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

az egyrészről az Európai Gazdasági Közösség, valamint másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya között létrejött halászati megállapodásban előírt halászati feltételek megállapításáról szóló negyedik jegyzőkönyv módosításáról szóló jegyzőkönyv 2004. január 1-jétől 2006. december 31-ig tartó időtartamra történő ideiglenes alkalmazásáról

A. Dánia kormányának és Grönland helyi kormányának levele

Uram!

Hivatkozással a 2001. január 1. és 2006. december 31. közötti időszakra vonatkozó halászati lehetőségekről és pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2001. június 25-én parafált jegyzőkönyvre, valamint a 2003. június 16–18. között tartott vegyes bizottsági ülésre, megtiszteltetés számomra arról tájékoztatni Önt, hogy Grönland helyi kormánya hajlandó a jegyzőkönyvnek a kísérleti halászatról szóló – a mellékelt jegyzőkönyvben megállapított – módosításait 2003. július 1-jétől a jegyzőkönyv hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni, feltéve, hogy az Európai Közösség úgyszintén hajlandó erre.

A kísérleti halászatról szóló rendelkezések végrehajtása érdekében a grönlandi hatóságok 2003. július 17. előtt átadják az Európai Bizottságnak a rendelkezésükre álló összes tudományos információt és adatot (övezeti felosztások, megfigyelések stb.). A grönlandi hatóságok 2003. július 31. előtt döntést hoznak az engedélyek elosztása és a kapcsolódó feltételek tekintetében. A jegyzőkönyv V. mellékletben említett technikai feltételeket a Szerződő Felek közgazgatási megállapodása módosíthatja.

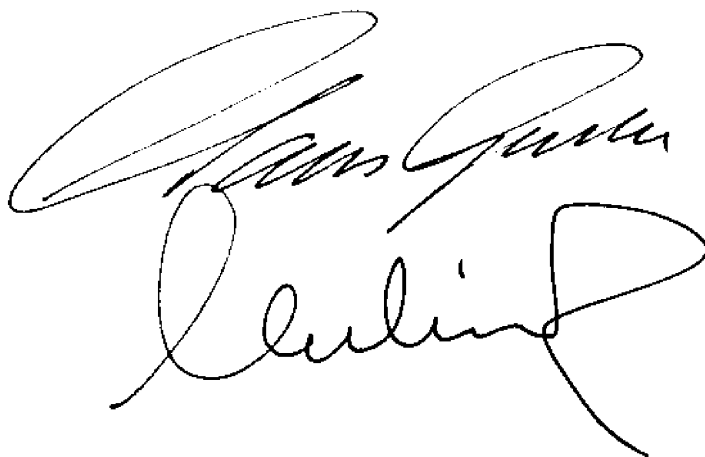
Grönland strukturális reformot hajt végre a halászati ágazatában, és az Európai Közösség költségvetési támogatási programról gondoskodik a mellékelt jegyzőkönyv 11. cikke (6) bekezdésével összhangban, illetve amint az a „Grönland halászati ágazatának strukturális politikájához nyújtott költségvetési támogatás végrehajtási szabályai”-ról szóló, e levélváltáshoz mellékelt dokumentumban ismertetésre kerül.

A negyedik jegyzőkönyv módosításai során figyelembe vették a Bizottság által a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek készített, a harmadik országokkal kötött halászati partnerségi megállapodások egységes keretrendszeréről szóló közleményében (COM(2002) 637 végleges) megállapított útmutatást.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy az Európai Közösség egyetért az ideiglenes alkalmazással.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Dánia kormánya és Grönland helyi
kormánya részéről*



B. Az Európai Közösség levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozással a 2001. január 1. és 2006. december 31. közötti időszakra vonatkozó halászati lehetőségekről és pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2001. június 25-én parafált jegyzőkönyvre, valamint a 2003. június 16–18. között tartott vegyes bizottsági ülésre, megtiszteltetés számomra arról tájékoztatni Önt, hogy Grönland helyi kormánya hajlandó a jegyzőkönyvnek a kísérleti halászatról szóló – a mellékelt jegyzőkönyvben megállapított – módosításait 2003. július 1-jétől a jegyzőkönyv hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni, feltéve, hogy az Európai Közösség úgyszintén hajlandó erre.

A kísérleti halászatról szóló rendelkezések végrehajtása érdekében a grönlandi hatóságok 2003. július 17. előtt átadják az Európai Bizottságnak a rendelkezésükre álló összes tudományos információt és adatot (övezeti felosztások, megfigyelések stb.). A grönlandi hatóságok 2003. július 31. előtt döntést hoznak az engedélyek elosztása és a kapcsolódó feltételek tekintetében. A jegyzőkönyv V. mellékletben említett technikai feltételeket a Szerződő Felek közigazgatási megállapodása módosíthatja.

Grönland strukturális reformot hajt végre a halászati ágazatában, és az Európai Közösség költségvetési támogatási programról gondoskodik a mellékelt jegyzőkönyv 11. cikke (6) bekezdésével összhangban, illetve amint az a »Grönland halászati ágazatának strukturális politikájához nyújtott költségvetési támogatás végrehajtási szabályai«-ról szóló, e levélváltáshoz mellékelt dokumentumban ismertetésre kerül.

A negyedik jegyzőkönyv módosításai során figyelembe vették a Bizottság által a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek készített, a harmadik országokkal kötött halászati partnerségi megállapodások egységes keretrendszeréről szóló közleményében (COM(2002) 637 végleges) megállapított útmutatást.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy az Európai Közösség egyetért az ideiglenes alkalmazással.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem azt, hogy az Európai Közösség egyetért az ideiglenes alkalmazással.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió Tanácsa nevében



MELLÉKLET

**A GRÖNLAND HALÁSZATI ÁGAZATÁNAK STRUKTURÁLIS POLITIKÁJÁHOZ NYÚJTOTT
KÖLTSÉGVETÉSI TÁMOGATÁS VÉGREHAJTÁSI SZABÁLYAI**

Amikor Grönland helyi kormánya 2000. őszén benyújtotta a Parlamentnek az általános strukturális cselekvési tervről szóló dokumentumát („A jövőre vonatkozó elképzelések”), világosan látszott, hogy az nem az ipar egyes ágazataira vonatkozó intézkedéseket foglal magában, hanem inkább a grönlandi ipar nemzetközi szinten történő általános fejlesztéséhez szükséges keretfeltételek leírását tartalmazza.

Időközben azonban felmerült a halászati ágazat összefüggő strukturális politikájának kialakítása iránti igény, részben mivel a koalíciós megállapodás kimondja, hogy „..... az egyértelműbb keretek segítségével az ipar és vállalkozásai kereskedelmi és politikai szempontból szétváltnak”, és „..... a halászati ágazatnak kereskedelmi alapon/nyereségesen kell működnie”, és részben mivel a halászati ágazatnak alapvető jelentősége van Grönland nemzetgazdasága szempontjából. A fenti kijelentések feltételezik, hogy strukturális politika kerül kialakításra a halászati ágazat részére, valamint hogy az jelentős lesz.

A halászati ágazat strukturális politikája megfelel az EU kívánalmainak azzal a fejlesztési támogatással kapcsolatban, amelyet Grönland helyi kormánya fog kapni a költségvetési támogatási megállapodás megkötésének eredményeképpen. A megállapodás feltételezi az átfogó, hosszú távú, szektorspecifikus – ez esetben a halászati ágazatra összpontosító –, összefüggő politika meglétét. Jelenleg a helyi kormánynak nincs összefüggő halászati politikája, tehát ez egy jó alkalom arra is, hogy egy ilyen politikát kidolgozzanak.

A fenntartható strukturális halászati politika célja egy olyan keretrendszer és olyan feltételek kialakítása, amelyek a lehető legjobb feltételeket nyújtják az ipar számára, és ennek révén biztosítják a folyamatos növekedést, a foglalkoztatottságot és a nyereséget. Ebben a tekintetben a halászati iparra kell összpontosítani, de az ügyet abból a szempontból is fel kell mérni, hogy az ipar egyéb ágazatainak fejlesztése is ugyanilyen jelentőséggel bír.

A halászati ágazat strukturális politikája csak a kívánt fejlődéshez szükséges mutatókat fogja meghatározni.

A politikai támogatás – és remélhetőleg a lehető legszélesebb körű támogatás – alapvetően szükséges a halászati ágazat sikeres strukturális politikájának kialakításához. Rendkívül fontos ezért, hogy széleskörű és erős politikai támogatás álljon a jövőbeni halászati politika e mutatói mögött. Ahogyan az általános strukturális politika alá tartozó egyéb ágazatokban is, fontos, hogy a megállapodás politikai és közigazgatási támogatása hosszú távon megmaradjon, és biztosítsa a halászati ágazat strukturális politikájának megfelelő végrehajtását.

Ezért rendkívül fontos az, hogy az Európai Unióval fenntartott kapcsolatairól Grönland stabil kormánnyal rendelkező, megbízható stb. együttműködési partnernek bizonyuljon.

A jövőbeni halászati politika általános célkitűzését tehát összefoglalva a következőképpen lehet megfogalmazni:

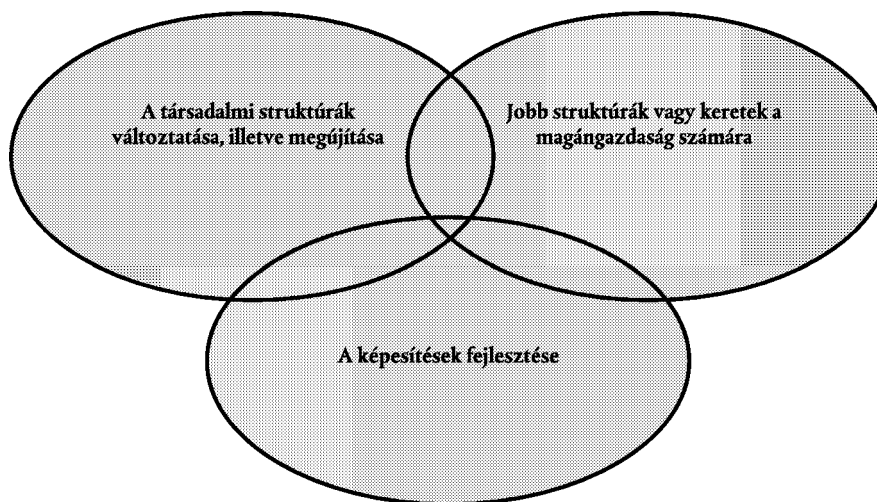
„A grönlandi vizekben meglévő halászható erőforrásainak maximális hosszú távú gazdasági hasznosítását kell megvalósítanunk.”

A politika eddig nagyrészt inkább rövidtávú kérdésekre koncentrált, amelyek közül a következőket lehet megemlíteni:

- támogatások, ideértve egyebek között a minimálárak rendszerét, az üzemanyag-támogatást, az iparfejlesztési támogatásokat (ESU), a halászati ágazat különleges áram- és vízdíjait, és a kapacitásirányítást,
- a tulajdonjog kérdése, amely egyebek mellett magában foglalja:
 - a tulajdonosi és a hatósági szerepek keveredését,
 - a kvóták tulajdonjogának korlátozásait,
 - az engedélyekhez való hozzájutás korlátozásait.

Az egyik cél az, hogy a középpontba a halászati ipar problémái kerüljenek, és ezáltal a szempontok előreláthatóbbak és hosszú távúak legyenek. Ebben az összefüggésben a hangsúlyt a szocioökonómiai értékek és nyereségek mérésével kapcsolatos aktuális problémákra kell helyezni. Szükség van egy olyan gazdasági modellre a grönlandi halászati ágazat számára, amely minőségileg járul hozzá a szocioökonómiai kihatások és hasznok felbecsüléséhez.

A felelősségteljes kormányzás elveivel összhangban az általános strukturális politikai cselekvési tervnek három súlypontja van, amelyek önállóan és együttesen is központi szerepet játszanak az ipar hosszú távú stratégiája és fejlesztése területén:



A halászati ágazat strukturális politikája kialakításának problémáit és kihívásait a fenti súlypontok foglalják össze. Az általános strukturális politikai cselekvési tervvel párhuzamban intézkedéseket kell hozni, és be kell illeszteni a halászati ágazat strukturális politikáját az egyéb strukturális politikai jellegű kezdeményezések közé.

tekintettel a halászati ágazat jövőbeni strukturális politikájára, folyamatosan szükség lesz valamiféle közjogi szabályozásra. Ezt a halászati, adózási és gazdasági jogszabályokkal összhangban kell végrehajtani.

A cél az, hogy 2004. őszi ülészakban a halászati ágazat strukturális politikája vonatkozásában javaslatot terjesszenek be a grönlandi parlamentnek megvitatás céljából. A folyamat ütemterve az alábbiakban kerül kifejtésre. Az ütemterv betartása céljából minden kezdeményezést egyenként részletesen le kell írni, hogy ezeket a politikai kezdeményezéseket a halászati ágazat általános strukturális politikájába be lehessen építeni. Ezen felül a helyi kormány szándéka, hogy ezzel egyidőben kidolgozzon egy gazdasági modellt, amelyet annak megítélésére lehet használni, hogy mely kezdeményezések szolgálják leginkább a társadalom érdekét, és amely bemutatja a halászati ágazat jelenlegi helyzetét.

A részpolitikák súlypontjaira és a strukturális politikára általánosságban a következő célkitűzések alkalmazandók:

1. a célkitűzéseknek világosnak és egy meghatározott időtartamon belül elérhetőnek kell lenniük;
2. előre meghatározott mutatók alapján mérhetőnek kell lenniük;
3. ellenőrizhetőnek kell lenniük; és
4. a megvalósított kezdeményezéseknek a célok fényében kiértékelhetőnek kell lenniük.

Továbbá annak is világosan ki kell derülnie, hogy mi a következménye annak, ha a célokat a meghatározott időtartamon belül nem teljesítik.

1. A halászati strukturális politika súlypontjai:

Az egyes súlypontok összetevői az alábbi felsorolásban szerepelnek. A felsorolás a politika folyamatos alakítására szolgáló keretek kidolgozásához is használható.

1.1. A társadalmi struktúrák megújítása

A számos állami tulajdonú vállalkozás és Grönland különleges földrajzi és gazdasági feltételei következtében – ahol a közszektor számos támogatást és segítyt kezel – Grönlandon a közszektor kifejezetten domináns az ipar teljes szerkezetében.

Nagyobbrészt a közszektor teremtette meg a grönlandi társadalom modern jóléti társadalommá fejlődése alapjául szolgáló kereteket. A kérdés azonban az, hogy a közszektor a jövőben is uralja-e a halászati ágazatot. A kormány meggyőződése szerint elérkezett annak az ideje, hogy megfontolják: mi legyen a jövőben a közszektor szerepe a grönlandi halászati iparban.

A jövőbeni halászati politika szempontjából meg kell vizsgálni a következő területeket:

- „logisztika”: a politikai célkitűzés olyan infrastruktúra biztosítása, amely kielégíti a grönlandi vállalkozások szükségleteit, ideértve a halászatot is,
- „tulajdon”: a politikai célkitűzés a helyi kormányzat vállalatai működésének és pénzügyi helyzetének javítása annak érdekében, hogy növekedjenek és egészben, vagy részben privatizálni lehessen őket,
- „támogatások”: a politikai cél a meglévő támogatások teljes leépítése, vagy olyan szintre csökkentése, amely elősegíti az iparnak egy nagyobb fokú piaci orientáció irányába történő elmozdulását. Ez a közvetlen és közvetett támogatásokra egyaránt vonatkozik, ideértve a halászati ipar jelenlegi különleges áram- és vízdíjait, a nyersanyagok minimálárait, a hajóknak nyújtott olajtámogatást, és a jelenlegi kereskedelmi támogatási rendszert (ESU),
- „racionalizálás”: a politikai célkitűzés a strukturális kiigazítás végrehajtása a szárazföldön és a tengeren egyaránt olyan módon, hogy a köztámogatásokat és a kereszttámogatásokat jelentős mértékben csökkenteni lehessen.

1.2. Jobb keretek a halászati ipar számára

Grönland helyi kormánya a jogszabályok és a szabályozás révén létrehozta a halászati ipar keretfeltételeit. Ez a következő területekre vonatkozik:

- „befektetés”: kockázati tőke biztosítása. Ez azokat a kereteket jelenti, amelyekben belül több kockázati tőkét bocsáthatnak rendelkezésre a grönlandi halászat fejlesztésének céljából, azzal a végső céllal, hogy lecsökkentsék a közszektor pénzügyi beavatkozását,
- „erőforrás-gazdálkodás”: a jelenlegi kvótarendszer és a technikai ellenőrző intézkedések értékelésére van szükség. Az értékelést a halászat fenntartható fejlesztésének érdekében kell elvégezni,
- „biológiai szakvélemény”: a biológiai szakvélemények területén a politikai célkitűzés a hal- és puhatestű-biomasszára vonatkozó tudományos ismeretek fejlesztése közös erőfeszítések révén,
- „fejlesztés”: a politikai célkitűzés új kereskedelmi fajok feltárása és fejlesztése, ideértve ezen új erőforrások hasznosításának módszereit is. Az új fajok hasznosítását a fenntartható fejlődés elvének figyelembevételével fogják végrehajtani.

A kormány feladata, hogy a különféle vállalkozások lehetőségeit és feltételeit befolyásoló valamennyi területen jó keretfeltételeket biztosítson. A cél annak biztosítása, hogy az erőfeszítéseket e területek mindegyikén összehangolják a közös cél elérése érdekében.

1.3. A képesítések fejlesztése – oktatás és munkaerőpiac

Az oktatási és munkaerő-piaci politikák fontos szerepet játszanak mind a grönlandi közszektor, mind a magánszektor fejlesztésében. A tanulásra való képesség és hajlandóság előfeltétele az ipar politikai keretei kialakításának és azok optimális hasznosításának. A halászat előtt álló kihívások egyike, hogy képes-biztosítani a grönlandi halászati iparban foglalkoztatottak szükséges továbbképzését.

A „képesítések erőteljesebb fejlesztésére” vonatkozó előfeltétel egyebek mellett a következőknek köszönhetően fog megvalósulni:

- „oktatás és munkaerőpiac”: a politikai célkitűzés a Grönlandon rendelkezésre álló munkaerő megfelelő hasznosítása és fejlesztése. A strukturális kiigazítások megteremtik annak szükségét, hogy a munkaerőt hozzáigazítsák a termelés megváltozott vagy új formáihoz úgy a szárazföldi üzemekben, mint a haláshajók fedélzetén.

2. A kormány 2004. évi költségvetése

A kormány 2004. évi költségvetését 2003. augusztusa előtt közzéteszik. A költségvetést a grönlandi parlament őszi ülésszakán megvitatják, és várhatóan 2003. november 15-éig elfogadják.

A kormány 2004. évi költségvetése magában foglalja a Halászati, Vadászati és Mezőgazdasági Minisztérium alá tartozó területek igazgatására szánt összeg növelését. Ez a növelés várhatóan javítja a Minisztérium lehetőségeit, hogy elvégezze a különféle kezdeményezések gazdasági következményeinek szükséges minőségi értékelését, például a Grönlandon belüli illetve globális szintű halászati gazdasági modellek kidolgozása, nyomon követése, fenntartása és elemzése révén. Ezen felül a Minisztérium jogi felelősségének erősítése támogatni fogja a kormány munkáját a helyi, regionális, bilaterális és nemzetközi halászat szabályozása tekintetében.

3. Ütemterv

Idő	Intézkedés	Megjegyzések
2003. június 30.	Döntés a költségvetési támogatásról	Grönland Helyi Kormánya és az EU Bizottsága megállapodik a költségvetési támogatásról. A megállapodást a kormány 2004. évi költségvetéséhez készült magyarázó megjegyzésekben ismertetik, a költségvetést a 2003. őszi ülészak folyamán terjesztik be a grönlandi parlament elé.
2003. augusztus	Irányító csoport felállítása	Irányító csoportot állítanak fel, amely az egész projektet koordinálja. Tagjai közé tartoznak az érintett szervezeti egységek igazgatói (az igazgatóság titkársága, a Külügyminisztérium, a Pénzügyminisztérium, a Halászati, Vadászati és Mezőgazdasági Minisztérium, a Kereskedelmi Minisztérium és az Oktatási, Kulturális, Egyházi és Tudományos Minisztérium); a strukturális politikai hivatal vezetője és az egyes munkacsoportok elnökei, mint delegáltak. Az irányító csoport tagjai rendszeresen találkoznak, és tájékoztatják őket a munkacsoportok által elért haladásról.
2003. augusztus	Az irányító csoport felállít három munkacsoportot	Az irányító csoport elfogadja a halászati ágazat strukturális politikájára vonatkozó tervezetet. A tervet legalább a következőket tartalmazza: Három munkacsoport, az egyes súlypontokhoz: 1. A társadalmi struktúrák megújítása 2. Jobb keretek a halászati ipar számára 3. A képzések fejlesztése
2003. augusztus	Egy halászati politikával foglalkozó szeminárium tervezésének kezdeményezése	A halászati ágazat strukturális politikájának lehető legszélesebb körű megvitatása érdekében a munkacsoportok eredményeit egy szeminárium keretében bemutatják a legjelentősebb szereplőknek
2004. február vége	A munkacsoportok benyújtják a részpolitikák tervezeteit	Az egyes munkacsoportok befejezték a munkájukat, és elkészítették az azokra a részpolitikákra vonatkozó javaslatukat, amelyek az általuk feldolgozott súlypont témái közé tartoznak.
2004. május	A kormány halászati politikai szemináriumot tart, amelyen megtárgyalják a halászati strukturális politika tervezetét	A szemináriumot a halászati ipar legjelentősebb szereplőinek részvételével rendezik. A részpolitikákat kidolgozó három munkacsoport javaslatain alapuló előadásokhoz észrevételeket várnak.
2004. augusztus	A halászati strukturális politika tervezetét beterveztik a grönlandi parlament elé	A kormány betervezteti a grönlandi halászati ágazat strukturális politikájára vonatkozó javaslatát a grönlandi parlament elé az őszi ülészak során történő megvitatás céljából.
2004 ősze	A grönlandi parlament megvitatja a halászati ágazat strukturális politikájára vonatkozó javaslatot	

Idő	Intézkedés	Megjegyzések
2004. december	Első jelentés a Bizottságnak	A Bizottságnak küldött jelentés a költségvetési támogatási megállapodás hátralévő 2005. és 2006. évi szakaszára vonatkozó, mérhető elemeket tartalmaz. A grönlandi halászat strukturális politikájára vonatkozó kormányjavaslat politikai megvitatásával kapcsolatosan új célok fogalmazódtak meg a költségvetési támogatás elveivel összhangban.
2005. december	Második jelentés a Bizottságnak	A Bizottságnak küldött második éves jelentés lesz az első olyan jelentés, amely beszámol a kezdeményezéseknek a halászati strukturális politika előterjesztését követő végrehajtásában tapasztalható előrehaladásról. A végrehajtott kezdeményezések értékelését is bele lehet foglalni a jelentésbe.
2006. december	Harmadik jelentés a Bizottságnak	A harmadik és utolsó jelentés a IV. jegyzőkönyv keretében. A jelentés nyomán követi a kezdeményezéseknek a halászati strukturális politika előterjesztését követő végrehajtását.